



NOBAKAWA®

D Gebrauchsinformation NOBAKAWA®

I Informazioni per l'uso NOBAKAWA®

GB Information for use NOBAKAWA®

ES Información de uso NOBAKAWA®

NL Gebruiksaanwijzing NOBAKAWA®

P Informações de uso NOBAKAWA®

DK Brugsinformation NOBAKAWA®

RU Инструкция применения NOBAKAWA®

F Notice d'utilisation NOBAKAWA®

SA نشرة استعمال نوباكافا

ES Información de uso del grupo de productos NOBAKAWA®

Descripción del producto:

Compresa de gel para la terapia con frío y calor

Composición del gel (proporciones de masa)

Agua, glicerina (20-45 %), Carbomer, conservantes clorometilisotiazolinona y metilisotiazolinona.

Aplicación como compresa fría:

Refrigere la compresa a máx. -18°C durante aprox. 2 horas. No aplique la compresa en caso de problemas de circulación o síndrome de Raynaud.

Aplicación como compresa caliente:

Ponga la compresa en agua caliente a máx. 80°C durante aprox. 8 minutos. La compresa puede calentarse en el microondas a máx. 650 vatios en intervalos de máx. 10 segundos. Después de cada intervalo, estruje y alise la compresa para conseguir un calentamiento homogéneo del gel. En caso necesario, repita el intervalo hasta alcanzar la temperatura de aplicación deseada. No lleve a cabo más de 3 intervalos.

Indicaciones de reutilización

El producto es reutilizable. Para ello, retire la funda protectora NOBAKAWA® o el paño, limpie la compresa con desinfectantes para superficies de plástico convencionales libres de aldehídos y aminas y déjela secar al aire. El producto solo puede reutilizarse si está libre de daños en la película y agujeros. Por tanto, se debe comprobar el producto antes de cada reutilización. En cada nuevo uso, utilice una nueva funda protectora NOBAKAWA® o un paño lavado.

Tenga siempre en cuenta:

- Envuelva la compresa en la funda protectora NOBAKAWA® o en un paño fino antes de aplicarla, para evitar quemaduras por frío o calor.
- Solo para el uso externo.
- No utilice la compresa si presenta daños.
- En caso de contacto con la piel o los ojos, enjuague el gel con una gran cantidad de agua. Si se traga el gel, enjuague la boca a fondo con agua y beba mucha agua, llame a un médico en caso necesario.
- Producto no apto para el consumo.
- Este producto puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o faltas de experiencia / conocimientos si se hallan bajo supervisión o han sido instruidas en relación con el uso seguro del producto y han entendido los riesgos resultantes.
- Todas las incidencias graves que se produzcan en relación con el producto deberán comunicarse al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que tenga su sede el usuario o el paciente.

Eliminación:

El material usado deberá eliminarse conforme a las disposiciones legales. Esto es responsabilidad de cada institución.

Versión de la edición: 10.03.2020 [Rev4]

P Informações de uso do grupo de produtos NOBAKAWA®

Descrição do produto:

Compresa de gel para terapia de frio e de calor

Aplicação como compresa fria:

Arrefecer a compresa durante cerca de 2 horas no máx. a -18 °C. Não aplicar a compresa perante problemas circulatórios ou síndrome de Raynaud.

Aplicação como compresa quente:

Colocar a compresa durante cerca de 8 minutos em água quente no máx. com 80 °C. A compresa pode ser aquecida no máx. a 650 Watt no micro-ondas em intervalos de no máx. 10 segundos. Após cada intervalo, amassar bem e alisar a compresa, a fim de obter um aquecimento uniforme do gel. Se for necessário, repetir o intervalo até a temperatura de aplicação desejada estar alcançada. Não realizar mais de 3 intervalos.

Indicações sobre reutilização

O produto pode ser reutilizado. Para isso, retire o revestimento de proteção NOBAKAWA® ou o pano e limpe a compresa com desinfetante de superfícies convencional, sem aldeídos nem aminas, próprio para superfícies de plástico, e deixe secar ao ar. Só se pode usar o produto se não tiver danificações na película nem furos. Por isso, é importante controlar o produto antes de cada reutilização. Usar um revestimento de proteção NOBAKAWA® novo ou um pano lavado em cada nova utilização.

Por favor observe sempre:

- Antes de aplicar a compresa, envolver no revestimento de proteção NOBAKAWA® ou num pano fino para evitar lesões devido ao frio ou ao calor.
- Só para aplicação externa.
- Não usar a compresa se estiver danificada.
- No caso de contacto com pele ou olhos, lavar e remover o gel com água corrente abundante. Se o gel for ingerido, lavar bem a boca e beber muita água a seguir. Consultar um médico se for necessário.
- O produto não é adequado para ser consumido.
- Este produto pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, se forem supervisionadas ou tiverem sido instruídas sobre a utilização segura do produto e os perigos associados à utilização.
- Todos os incidentes graves que ocorram e estejam relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente esteja estabelecido.

Composição do gel (massas das frações)

Água, glicerina (20-45 %), carbómero, conservantes clorometilisotiazolinona e metilisotiazolinona.

Eliminação:

O material usado é eliminado de acordo com as disposições legais. Isso é da responsabilidade da respetiva instituição.

Estado das informações: 10.03.2020 [Rev4]

RU Инструкция применения продуктов группы NOBAKAWA®

Описание продукта:

Гель компресс для холодной и тепловой терапии

Состав геля (массовые части)

Вода, глицерин (20-45%), карбомер, консервирующие вещества хлорметилизотиазол метилизотиазол.

Применение как холодный компресс:

Компресс необходимо охладить примерно 2 часа при температуре -18°C. Компресс нельзя применять при нарушении кровообращения или при Рейно-Синдроме.

Применение как тёплый компресс:

Компресс необходимо положить примерно на 8 мин. в тёплую воду максимально 80°C. Компресс можно нагреть в микроволновой печи при максимально 650 ватт с интервалом максимально до 10 сек. После каждого интервала компресс необходимо размять и разгладить, так чтобы тепло распределилось равномерно на весь гель. При применении интервал можно повторять до желаемой температуры применения. Проводить не больше, чем 3 интервала.

Указание для повторного применения

Продукт можно применять повторно. С гелевого компресса необходимо снять защитный чехол или покрытие и компресс обработать рекомендованным вольгид и амино свободным дезинфекционным раствором для искусственных поверхностей и оставить на воздухе высохнуть. Продукт можно применять повторно, если он свободен от повреждения фольги и нет дырочек. Продукт перед каждым применением необходимо осмотреть. При каждом новом применении и новом гелевом компрессе необходимо завернуть его в защитный чехол или постиранную тонкую ткань.

Пожалуйста будьте всегда внимательны:

- Компресс перед наложением завернуть в защитный чехол или тонкую ткань, чтобы избежать переохлаждения или перегревания.
- Только для наружного применения.
- При повреждении компресса пользоваться нельзя.
- При контакте геля с кожей или глазами промыть большим количеством проточной воды. При глотании геля быстро основательно прополоскать рот и выпить достаточное количество воды и обратиться к врачу.
- Продукт не рекомендован к употреблению.
- Продукт можно применять для детей с 8 лет с редуцированной психикой, сенсорной или ментальной способностью или имеющими нарушения зрения, если будут присматривать те, которые знают использование продукта и понимают результат его применения.
- Все вместе кто встретится с продуктом и его тяжёлыми побочными действиями начиная с распространителя, потребителя или пациента необходимо сообщить производителю.

Утилизация:

Использованный материал утилизируется по правилам закона. Ответственность лежит на службе по утилизации.

Время информации: 10.03.2020 (Реф 4)

SA نشرة استعمال منتوجات نوباكافا

وصف المنتج

ضمادة جل للعلاج البارد و للعلاج الحراري

مكونات الجل

الماء، الجليسيرول (20-45%) ، كربومر، مواد حافظة كلورمئيلسوثيازولينون و مئيلسوثيازولينون

الاستعمال للعلاج البارد

تبرد الضمادة لساعتين في درجة حرارة قصوى -18° م ، ولا تستعمل عند اضطرابات الدوران و متلازمة رينود

الاستعمال للعلاج الحراري

توضع الضمادة في ماء بدرجة حرارة قصوى 80° م حوالي 8 دقائق كما يمكن التسخين بفرن الميكرويف W 650 لمدة 10 ثوان، وعند الرغبة في الحصول على حرارة أكثر، توضع الضمادة 10 ثوان أخرى حتى الوصول إلى الحرارة المطلوبة، لا تتم بعملية التسخين لأكثر من مرات، تلك الضمادة كاملة بشكل متجانس بعد كل تسخين حتى الوصول للحرارة المناسبة

تنبيه لإعادة الاستعمال

يمكن إعادة استعمال المنتج وذلك بإزالة الغطاء وتنظيف الضمادة بمطهر بلاستيكي خالي من الألدheid والأمين وتجفيفها قبل إعادة الاستعمال يجب فحص المنتج جيدا ولا يستعمل عند وجود تلف أو ثقب، وعند كل استعمال يجب استخدام قماش نظيف

رجاء الإنتباه

1. تغلف الضمادة بغطاء حماية أو نسيج رقيق قبل الاستعمال لتجنب الحروق
2. للاستعمال الخارجي فقط
3. لا تستعمل الضمادة عند التلف
4. عند ملامسته للجلد أو للعين يغسل الجل باستعمال كمية كبيرة من الماء، وعند ابتلاعه يغسل كامل الفم بالماء مع شرب كمية وافرة وعند الضرورة يجب مراجعة الطبيب
5. لا يصلح المنتج للاستهلاك
6. يمكن استعمال المنتج من طرف الاطفال من ست سنوات ومن طرف الأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو نقص الخبرة أو المعرفة إذا تم الإشراف عليهم أو تعليمهم الاستخدام الآمن للمنتج وفهم المخاطر الناتجة عند سوء الاستعمال
7. عند ظهور حالات خطيرة مرتبطة بالمنتج يجب إخبار الشركة المنتجة والسلطات الصحية المحلية المختصة

التخلص

المؤسسة المعنية تتكلف بالتخلص من المواد المستعملة حسب القوانين الجاري بها العمل

تاريخ الإصدار: 10.03.2020. مراجعة 4



NOBAKAWA®



NOBAMED Paul Danz AG · Höltkenstr. 1-5 · D-58300 Wetter (Ruhr)

www.nobamed.com